

- (b) この協定の締約国の国民は、諮問委員会の構成員となる資格を有する。
- (c) 諮問委員会の構成員に任命された者は、個人の資格で、かつ、いずれの政府からも指示を受けないで行動するものとする。
- (d) 諮問委員会の費用は、機関が支弁する。
- (4) 諮問委員会の意見及びその理由は、理事会に提出するものとし、理事会は、関係があるすべての情報を検討した後、当該紛争について決定を行なう。
- (5) 加盟国がこの協定に基づく義務を履行しなかつた旨の苦情は、これを申し立てる他の加盟国の要請によつて理事会に付託され、理事会は、その問題について決定を行なう。
- (6) 加盟国は、区分ごとの単純過半数投票による議決によらない限り、この協定に基づく義務に違反したと認定されることはない。加盟国がこの協定に違反している旨の認定は、その違反の性質を明示して行なう。
- (7) 理事会は、加盟国がこの協定に違反したと認定する場合に、他の条に規定する他の強制措置を妨げることなく、区分ごとの三分の二以上の多数票による議決で、当該加盟国が義務を履行するまでの間理事会において有するその投票権及び執行委員会においてその票を投じさせる権利を停止し、又は第六十七条の規定に基づく強制的脱退を要求する措置を執ることができ。
- (8) 加盟国は、理事会が紛争又は苦情に係る問題を討議する前にその問題についてあらかじめ執行委員会の意見を求めるこ

- (b) Persons from countries whose Governments are Contracting Parties to this Agreement shall be eligible to serve on the advisory panel.
- (c) Persons appointed to the advisory panel shall act in their personal capacities and without instructions from any Government.
- (d) The expenses of the advisory panel shall be paid by the Organization.
- (4) The opinion of the advisory panel and the reasons therefor shall be submitted to the Council which, after considering all the relevant information, shall decide the dispute.
- (5) Any complaint that any Member has failed to fulfil its obligations under the Agreement shall, at the request of the Member making the complaint, be referred to the Council, which shall make a decision on the matter.
- (6) No Member shall be found to have committed a breach of its obligations under the Agreement except by a distributed simple majority vote. Any finding that a Member is in breach of the Agreement shall specify the nature of the breach.
- (7) If the Council finds that a Member has committed a breach of the Agreement, it may, without prejudice to other enforcement measures provided for in other Articles of the Agreement, by a distributed two-thirds majority vote, suspend that Member's voting rights in the Council and its right to have its votes cast in the Board until it fulfils its obligations, or the Council may take action requiring compulsory withdrawal under Article 67.
- (8) A Member may seek the prior opinion of the Executive Board in a matter of dispute or complaint before the matter is discussed by the Council.

とができる。

第二十章 最終規定

第六十条 署名

この協定は、千九百六十八年三月三十一日まで、国際連合本部において、千九百六十二年の国際コーヒー協定の締約国政府による署名のために開放しておく。

第六十一条 批准

この協定は、署名国政府又はその他の政府で千九百六十二年の国際コーヒー協定の締約国政府であるものにより、その憲法上の手続に従つて承認され、批准され又は受諾されるものとする。承認書、批准書又は受諾書は、第六十二条(2)に別段の定めがある場合を除くほか、千九百六十八年九月三十日までに、国際連合事務総長に寄託するものとする。

第六十二条 効力発生

(1) この協定は、千九百六十八年十月一日に、加盟輸出国の総票数の八十パーセント以上にあたる数の票を有する二十以上の加盟輸出国を代表する政府及び加盟輸入国の総票数の八十パーセント以上にあたる数の票を有する十以上の加盟輸入国を代表する政府がその目前に承認書、批准書又は受諾書を寄

CHAPTER XI - FINAL PROVISIONS

Article 60

Signature

The Agreement shall be open for signature at the United Nations Headquarters until and including 31 March 1968 by any Government which is a Contracting Party to the International Coffee Agreement, 1962.

Article 61

Ratification

The Agreement shall be subject to approval, ratification or acceptance by the signatory Governments or by any other Contracting Party to the International Coffee Agreement, 1962, in accordance with their respective constitutional procedures. Except as provided in paragraph (2) of Article 62, instruments of approval, ratification or acceptance shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations not later than 30 September 1968.

Article 62

Entry into Force

(1) The Agreement shall enter into force definitively on 1 October 1968 among those Governments that have deposited instruments of approval, ratification or acceptance if, on that date, such Governments represent at least twenty exporting Members holding at least 80 percent of the votes of the exporting Members and at least ten importing Members holding at least 80 percent of the votes of the importing Members. The

署名

批准

効力発生

託したことを条件として、これらの政府の間で確定的に効力を生ずる。この規定の適用上、票の配分は、附属書Cに定めるとおりとする。また、この協定は、暫定的に効力を生じた場合には、その後前記の条件が満たされる時に確定的に効力を生ずる。この協定が確定的に効力を生じた後に承認書、批准書、受諾書又は加入書を寄託する政府については、この協定は、その寄託の日に確定的に効力を生ずる。

(2) この協定は、千九百六十八年十月一日に暫定的に効力を生ずることができる。この協定を暫定的に適用すること及び憲法上の手続に従つてできる限りすみやかにこの協定を承認し、批准し又は受諾するように努力することを約束する旨の署名国政府又はその他の政府で千九百六十二年の国際コーヒ―協定の締約国政府であるものの通告は、国際連合事務総長が千九百六十八年九月三十日までにこれを受領する場合に、この協定の暫定的な効力発生上、承認書、批准書又は受諾書と同様の効力を有するものとする。暫定的にこの協定を適用することを約束する政府は、承認書、批准書又は受諾書を寄託することを認められ、かつ、その承認書、批准書又は受諾書を寄託する日と千九百六十八年十二月三十一日とのうちいずれか一層早い日まで暫定的にこの協定の締約国政府とみなされる。

(3) この協定が千九百六十八年十月一日に確定的にも暫定的にも効力を生じなかつた場合には、承認書、批准書若しくは受諾書を寄託した政府又はこの協定を暫定的に適用すること及びこの協定を承認し、批准し若しくは受諾するように努力することを約束する旨の通告を行なつた政府は、前記の日の後直

written for this purpose shall be as distributed in Annex C. Alternatively, it shall enter into force definitively at any time after it is provisionally in force and the aforesaid requirements of this paragraph are satisfied. The Agreement shall enter into force definitively for any Government that deposits an instrument of approval, ratification, acceptance or accession subsequent to the definitive entry into force of the Agreement for other Governments on the date of such deposit.

(2) The Agreement may enter into force provisionally on 1 October 1966. For this purpose a notification by a signatory Government or by any other Contracting Party to the International Coffee Agreement, 1962, containing an undertaking to apply the Agreement provisionally and to seek approval, ratification or acceptance in accordance with its constitutional procedures, as rapidly as possible, that is received by the Secretary-General of the United Nations not later than 30 September 1966, shall be regarded as equal in effect to an instrument of approval, ratification or acceptance. A Government that undertakes to apply the Agreement provisionally will be permitted to deposit an instrument of approval, ratification or acceptance and shall be provisionally regarded as a party thereto until either it deposits its instrument of approval, ratification or acceptance or up to and including 31 December 1966, whichever is the earlier.

(3) If the Agreement has not entered into force definitively or provisionally by 1 October 1966, those Governments that have deposited instruments of approval, ratification or acceptance or notifications containing an undertaking to apply the Agreement provisionally and to seek approval, ratification or acceptance may immediately after that date consult together to consider what action the situation requires

ちに、その事態においていかなる措置が必要であるかを検討するため相互に協議することができ、また、この協定がこれらの政府の間で効力を生ずることを合意によつて決定することができる。この協定が暫定的に効力を生じたが千九百六十八年十二月三十一日までに確定的に効力を生じなかつた場合には、同様に、承認書、批准書、受諾書又は加入書を寄託した政府は、その事態においていかなる措置が必要であるかを検討するため相互に協議することができ、また、この協定がこれらの政府の間で引き続き暫定的に効力を有し又は確定的に効力を生ずることを合意によつて決定することができる。

第六十三条 加入

(1) 国際連合又はその専門機関の加盟国政府は、理事会が決定する条件に従つて、この協定に加入することができる。この条件を決定するにあたり、理事会は、当該国が輸出国であるが附属書Aに掲げられていない場合には、当該国の輸出割当てを決定する。当該輸出国が附属書Aに掲げられている場合には、理事会が区分ごとの三分の二以上の多数票による議決で別段の決定を行なう場合を除くほか、同附属書に定める輸出割当てを当該輸出国に適用する。千九百六十二年の国際コーヒー協定の締約国である加盟輸入国の政府は、千九百六十九年三月三十一日以前に又は理事会が定める他のいずれかの日までに、承認、批准又は受諾の場合の条件と同様の条件でこの協定に加入することができ、また、自己がこの協定を暫定的に適用している場合には、その加入書を寄託する日と千

and may, by mutual consent, decide that it shall enter into force among themselves. Likewise, if the Agreement has entered into force provisionally but has not entered into force definitively by 31 December 1968, those Governments that have deposited instruments of approval, ratification, acceptance or accession may consult together to consider what action the situation requires and may, by mutual consent, decide that it shall continue in force provisionally or enter into force definitively among themselves.

Article 63

Accession

(1) The Government of any State Member of the United Nations or of any of its specialized agencies may accede to this Agreement upon conditions that shall be established by the Council. In establishing such conditions the Council shall, if such country is an exporting country and is not named in Annex A, establish quota provisions for it. If such exporting country is named in Annex A, the respective quota provisions specified therein shall be applied to that country unless the Council by a distributed two-thirds majority vote decides otherwise. Not later than 31 March 1969 or such other date as may be determined by the Council, any Importing Member of the International Coffee Agreement, 1962, may accede to the Agreement on the same conditions under which it could have approved, ratified or accepted the Agreement and, if it applies the Agreement provisionally, it shall provisionally be regarded as a party thereto until either it deposits its instrument of accession or up to and including the above date, whichever is the earlier.

九百六十九年三月三十一日又は前記のとおり理事会が定める日とのうちいずれか一層早い日まで暫定的にこの協定の締約国政府とみなされる。

- (2) 加入書を寄託する政府は、寄託の際に、自国が第二条(7)に定義する加盟輸出国として機関に加盟するか又は同条(8)に定義する加盟輸入国として機関に加盟するかを明示する。

第六十四条 留保

留保は、この協定のいかなる規定についても、行なうことができない。

第六十五条 属領に関する通告

- (1) いずれの政府も、その署名の際若しくはその承認書、批准書、受諾書若しくは加入書を寄託する際に、又はその後いつでも、国際連合事務総長に対する通告により、国際関係について自己が責任を負ういずれかの領域にこの協定が適用されることを宣言することができる。この協定は、その通告の日から、その通告中に特定する領域に適用される。

- (2) 締約国政府は、自国の属領について第四条の規定に基づく権利を行使することを希望する場合又はその属領の一に對し第五条若しくは第六条の規定に基づいて形成される加盟集團の構成員となることの許可を与えることを希望する場合には、その承認書、批准書、受諾書若しくは加入書を寄託する際に、又はその後いつでも、国際連合事務総長に対する通告

- (2) Each Government depositing an instrument of accession shall, at the time of such deposit, indicate whether it is joining the Organization as an exporting Member or an importing Member, as defined in paragraphs (7) and (8) of Article 2.

Article 64

Reservations

Reservations may not be made with respect to any of the provisions of the Agreement.

Article 65

Notifications in respect of Dependent Territories

- (1) Any Government may, at the time of signature or deposit of an instrument of approval, ratification, acceptance or accession, or at any time thereafter, by notification to the Secretary-General of the United Nations, declare that the Agreement shall extend to any of the territories for whose international relations it is responsible, and the Agreement shall extend to the territories named therein from the date of such notification.

- (2) Any Contracting Party which desires to exercise its rights under Article 4 in respect of any of its dependent territories, or which desires to authorise one of its dependent territories to become part of a Member group formed under Article 5 or 6, may do so by making a notification to that effect to the Secretary-General of the United Nations, either at the time of the deposit of its instrument of approval, ratification, acceptance or accession, or at any later time.

により、当該権利を行使し、又は当該許可を与えることができる。

- (3) (1)の宣言を行なつた締約国政府は、その後いつでも、国際連合事務総長に対する通告により、その通告中に特定する領域に対するこの協定の適用を終止することを宣言することができる。この協定は、その通告の日から当該領域に対する適用を終止する。

- (4) (1)の規定に基づいてこの協定が適用されていた領域でその後独立したものの政府は、独立が達成された後九十日以内に、国際連合事務総長に対する通告により、この協定に定める締約国政府の権利及び義務を受諾したことを宣言することができる。当該政府は、その通告の日から、この協定の締約国政府となる。

第六十六条 自発的脱退

いずれの締約国政府も、国際連合事務総長に対して書面による脱退の通知を行なうことにより、いつでもこの協定から脱退することができる。脱退は、当該通知が受領された後九十日で効力を生ずる。

第六十七条 強制的脱退

理事会は、加盟国がこの協定に基づく義務を履行せず、かつ、その不履行がこの協定の実施を著しく害していると認める場合には、区分ごとの三分の二以上の多数票による議決で、当該加

- (3) Any Contracting Party which has made a declaration under paragraph (1) of this Article may at any time thereafter, by notification to the Secretary-General of the United Nations, declare that the Agreement shall cease to extend to the territory named in the notification and the Agreement shall cease to extend to such territory from the date of such notification.

- (4) The Government of a territory to which the Agreement has been extended under paragraph (1) of this Article and which has subsequently become independent may, within 90 days after the attainment of independence, declare by notification to the Secretary-General of the United Nations that it has assumed the rights and obligations of a Contracting Party to the Agreement. It shall, as from the date of such notification, become a party to the Agreement.

Article 66

Voluntary Withdrawal

Any Contracting Party may withdraw from the Agreement at any time by giving a written notice of withdrawal to the Secretary-General of the United Nations. Withdrawal shall become effective 90 days after the notice is received.

Article 67

Compulsory Withdrawal

If the Council determines that any Member has failed to carry out its obligations under the Agreement and that such failure significantly impairs the operations of the Agreement, it may by a distributed two-thirds majority vote require the withdrawal of such Member from the

自発的脱退

強制的脱退

盟国に対し機関から脱退することを要求することができる。理事会は、この決定を直ちに国際連合事務総長に通告する。当該加盟国は、理事会が決定を行なった後九十日で機関の加盟国でなくなり、また、当該加盟国の政府がこの協定の締約国政府である場合には、その政府は、この協定の締約国政府でなくなる。

第六十八条 脱退する加盟国の会計上の決済

(1) 理事会は、脱退する加盟国についてその会計上の決済を行なう。機関は、脱退する加盟国がすでに支払った金額を払い戻さないものとし、また、当該加盟国は、脱退が効力を生じた時に機関に対して負っている債務を弁済する義務を引き続き負う。ただし、改正を受諾することができないため第七十条(2)の規定に基づいてこの協定から脱退し又はこの協定への参加を終止する締約国政府については、理事会は、公正と認める会計上の決済を行なうことができる。

(2) この協定から脱退し又はこの協定への参加を終止した加盟国は、第六十九条の規定に基づいて、この協定が終了する際に、清算の結果生ずる残金その他の機関の資産の分配を受ける権利を有しない。

第六十九条 有効期間及び終了

(1) この協定は、(2)の規定に基づいてその有効期間を延長されず又は(3)の規定に基づいて一層早く終了しない限り、千九百七十三年九月三十日まで、効力を有する。

Organization. The Council shall immediately notify the Secretary-General of the United Nations of any such decision. Ninety days after the date of the Council's decision that Member shall cease to be a Member of the Organization and, if such Member is a Contracting Party, a party to the Agreement.

Article 68

Settlement of Accounts with Withdrawing Members

(1) The Council shall determine any settlement of accounts with a withdrawing Member. The Organization shall retain any amounts already paid by a withdrawing Member and such Member shall remain bound to pay any amounts due from it to the Organization at the time the withdrawal becomes effective; provided, however, that in the case of a Contracting Party which is unable to accept an amendment and consequently either withdraws or ceases to participate in the Agreement under the provisions of paragraph (2) of Article 70, the Council may determine any settlement of accounts which it finds equitable.

(2) A Member which has withdrawn or which has ceased to participate in the Agreement shall not be entitled to any share of the proceeds of liquidation or the other assets of the Organization upon termination of the Agreement under Article 69.

Article 69

Duration and Termination

(1) The Agreement shall remain in force until 30 September 1973 unless extended under paragraph (2) of this Article, or terminated earlier under paragraph (3).

(2) 理事会は、千九百七十二年九月三十日の後において、加盟輸出国及び加盟輸入国の区分ごとにその総票数の三分の二以上の多数にあたる数の票で過半数の加盟国が投ずるものによる議決をもつて、この協定について再交渉すること又はこの協定に修正を加えるかどうかを問わずこの協定の有効期間を自己が定める期間だけ延長することを決定することができ、締約国政府又は加盟国若しくは加盟集団の構成員である属領は、再交渉され又は有効期間が延長された協定が効力を生ずる日までにその協定を受諾する旨の通告がこれらについて行なわれなかつた場合には、その日に、協定への参加を終止する。

(3) 理事会は、加盟輸出国及び加盟輸入国の区分ごとにその総票数の三分の二以上の多数にあたる数の票で過半数の加盟国が投ずるものによる議決をもつて、いつでも、この協定の終了を決定することができる。その終了は、理事会が定める日に効力を生ずる。

(4) 理事会は、この協定が終了した後も、機関の清算、その会計上の決済及びその資産の処分を実施するために必要な期間中存続するものとし、また、その期間中、これらの目的のために必要な権限及び任務を有する。

第七十条 改正

(1) 理事会は、区分ごとの三分の一以上の多数票による議決で、締約国政府に対し、この協定の改正を勧告することができる。改正は、加盟輸出国の総数の七十五パーセント以上にあたる

(2) The Council after 30 September 1972 may, by a vote of a majority of the Members having not less than a distributed two-thirds majority of the total votes, either renegotiate the Agreement or extend it, with or without modification, for such period as the Council shall determine. Any Contracting Party, or any dependent territory which is either a Member or a party to a Member group, on behalf of which notification of acceptance of such a renegotiated or extended Agreement has not been made by the date on which such renegotiated or extended Agreement becomes effective, shall as of that date cease to participate in the Agreement.

(3) The Council may at any time, by vote of a majority of the Members having not less than a distributed two-thirds majority of the total votes, decide to terminate the Agreement. Such termination shall take effect on such date as the Council shall decide.

(4) Notwithstanding termination of the Agreement, the Council shall remain in being for as long as necessary to carry out the liquidation of the Organization, settlement of its accounts and disposal of its assets, and shall have during that period such powers and functions as may be necessary for those purposes.

Article 70

Amendment

(1) The Council by a distributed two-thirds majority vote may recommend an amendment of the Agreement to the Contracting Parties. The amendment shall become effective 100 days after the Secretary-General of the United Nations has received notifications of acceptance from

数の輸出国で加盟輸出国の総票数の八十五パーセント以上にあたる数の票を有するものを代表する締約国政府及び加盟輸入国の総数の七十五パーセント以上にあたる数の輸入国で加盟輸入国の総票数の八十五パーセント以上にあたる数の票を有するものを代表する締約国政府から国際連合事務総長が受諾の通告を受領した後百日で、効力を生ずる。理事会は、各締約国が国際連合事務総長に対して改正の受諾を通告することが出来る期限を定めることができる。改正がその期限までに効力を生じなかった場合には、その改正は、撤回されたものとみなす。理事会は、国際連合事務総長に対し、改正が効力を生じたかどうかを決定するために必要な情報を提供する。

(2) 締約国政府又は加盟国若しくは加盟集団の構成員である属領は、改正が効力を生じた日までに、その改正を受諾する旨の通告がこれらについて行なわれなかった場合には、その日に、この協定への参加を終止する。

第七十一条 国際連合事務総長の通告

国際連合事務総長は、千九百六十二年の国際コーヒー協定のすべての締約国政府及び国際連合又はそのいずれかの専門機関の加盟国である他のすべての政府に対し、承認書、批准書、受諾書又は加入書の各寄託並びにこの協定が暫定的に及び確定的に効力を生じた日を通告するものとする。国際連合事務総長は、また、すべての締約国政府に対し、第五条、第六十一条(2)、第六十五条、第六十六条若しくは第六十七条の規定に基づく各通告、第六十九条の規定に基づいて延長されたこの協定の有効

Contracting Parties representing at least 75 percent of the exporting countries holding at least 95 percent of the votes of the exporting Members, and from Contracting Parties representing at least 75 percent of the importing countries holding at least 80 percent of the votes of the importing Members. The Council may fix a time within which each Contracting Party shall notify the Secretary-General of the United Nations of its acceptance of the amendment and if the amendment has not become effective by such time, it shall be considered withdrawn. The Council shall provide the Secretary-General with the information necessary to determine whether the amendment has become effective.

(2) Any Contracting Party, or any dependent territory which is either a Member or a party to a Member group, on behalf of which notification of acceptance of an amendment has not been made by the date on which such amendment becomes effective, shall as of that date cease to participate in the Agreement.

Article 71

Notifications by the Secretary-General

The Secretary-General of the United Nations shall notify all Contracting Parties to the International Coffee Agreement, 1962, and all other Governments of States Members of the United Nations or of any of its specialized agencies, of each deposit of an instrument of approval, ratification, acceptance or accession and of the dates on which the Agreement comes provisionally and definitively into force. The Secretary-General of the United Nations shall also notify all Contracting Parties of each notification under Articles 5, 62 paragraph (2), 65, 66 or 67 of the date to which the Agreement is extended or on which it is terminated under Article 69j and of the date on which an amendment becomes effective under Article 70.

期間が満了し又は同条の規定に基づいてこの協定が終了する日及び第七十条の規定に基づいて改正が効力を生ずる日を通告するものとする。

第七十二条 補足規定及び経過規定

- (1) この協定は、千九百六十二年の国際コーヒー協定に継続する協定とみなされる。
- (2) 千九百六十二年の国際コーヒー協定が中断されることなく継続することを容易にするため、
 - (a) 千九百六十二年の国際コーヒー協定に基づき機関若しくはその内部機関又はこれらに代わるものが執つた措置であつて千九百六十八年九月三十日に有効であり、かつ、その日に満了することを規定していないものは、この協定に基づいて変更されない限り、引き続き効力を有する。
 - (b) 千九百六十八―千九百六十九コーヒー年度中に適用するため千九百六十七―千九百六十八コーヒー年度中に理事会によつて行なわれなければならないすべての決定は、千九百六十七―千九百六十八コーヒー年度の最終の通常会期中に行なうものとし、かつ、暫定的に、この協定がすでに効力を生じた場合と同様に適用する。

以上の証拠として、各自の政府から正当に委任を受けた下名は、その署名に対応して掲げる日にこの協定に署名した。

Article 72

Supplementary and Transitional Provisions

- (1) The present Agreement shall be considered as a continuation of the International Coffee Agreement, 1962.
- (2) In order to facilitate the uninterrupted continuation of the 1962 Agreement:
 - (a) All acts by or on behalf of the Organization or any of its organs under the 1962 Agreement, in effect on 30 September 1966 and whose terms do not provide for expiry on that date, shall remain in effect unless changed under the provisions of the present Agreement.
 - (b) All decisions required to be taken by the Council during coffee year 1967-68 for application in coffee year 1968-69 shall be taken during the last regular session of the Council in coffee year 1967-68 and applied on a provisional basis as if the present Agreement had already entered into force.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments, have signed this Agreement on the dates appearing opposite their signatures.

英語、フランス語、ポルトガル語、ロシア語及びスペイン語によるこの協定の本文は、ひとしく正文とする。その原本は、国際連合に寄託される。国際連合事務総長は、各署名国政府及び各加入国政府に対してその認証謄本を送付するものとする。

附屬書 A 基本輸出割当て（注 1）（単位は千袋、一袋は六十キログラムとする。）

ブラジル	二〇、九二六
ブルンディ（注 2）	二二三三
カメルーン	一、〇〇〇
中央アフリカ共和国	二〇〇
コロンビア	七、〇〇〇
コンゴ（民主共和国）（注 2）	一、〇〇〇
コスタ・リカ	一、一〇〇
ドミニカ共和国	五二〇
エクアドル	七五〇
エル・サルヴァドル	一、九〇〇
エティオピア	一、四九四
グアテマラ	一、八〇〇
ギニア	（基本輸出割当ては、理事会が決定する。）
ハイティ	四九〇
ホンデュラス	四二五
インド	四二三
インドネシア	一、三五七
象牙海岸	三、〇七三

The texts of this Agreement in the English, French, Portuguese, Russian and Spanish languages shall all be equally authentic. The originals shall be deposited in the archives of the United Nations and the Secretary-General of the United Nations shall transmit certified copies thereof to each signatory and acceding Government.

ANNEX A
Basic Export Quotas 2/
(thousands of 60-kilo bags)

Brazil	20,926
Burundi 2/	233
Cameroun	1,000
Central African Republic	200
Colombia	7,000
Congo (Democratic Republic) 2/	1,000
Costa Rica	1,100
Dominican Republic	520
Ecuador	750
El Salvador	1,900
Ethiopia	1,494
Guatemala	1,800
Guinea (basic export quotas to be established by the Council)	
Haiti	490
Honduras	425
India	423
Indonesia	1,357
Ivory Coast	3,073

ケニア	八六〇
マダガスカル共和国	九一〇
メキシコ	一、七六〇
ニカラグア	五五〇
ペルー	七四〇
ポルトガル	二、七七六
ルワンダ(注2)	一五〇
タンザニア	七〇〇
トーゴ	二〇〇
ウガンダ	二、三七九
ヴェネズエラ(注2)	三二五

合計

五五、〇四一

注1 次の輸出国は、第三十一条(1)の規定に従つて基本輸出割当てを受けず、一九六八—一九六九コーヒー年度について次の年間輸出割当てを受ける。すなわち、ボリヴィア五〇、〇〇〇袋、コンゴ(ブラザヴィル)二五、〇〇〇袋、キューバ五〇、〇〇〇袋、ダホメ三、〇〇〇袋、ガボン二五、〇〇〇袋、ガーナ五一、〇〇〇袋、ジャマイカ二五、〇〇〇袋、リベリア六〇、〇〇〇袋、ナイジェリア五二、〇〇〇袋、パナマ二五、〇〇〇袋、パラグアイ七〇、〇〇〇袋、シエラ・レオ一ネ八二、〇〇〇袋及びトリニダッド・トバゴ六九、〇〇〇袋

注2 ブルンディ、コンゴ(民主共和国)、キューバ、ルワンダ及びヴェネズエラは、それぞれ、輸出可能生産量が二三三、〇〇〇袋、一、〇〇〇、〇〇〇袋、五〇、

Kenya	860
Malagasy Republic	910
Mexico	1,760
Nicaragua	550
Peru	740
Portugal	2,776
Rwanda 2/	150
Tanzania	700
Togo	200
Uganda	2,379
Venezuela 2/	325
Grand Total	55,041

1/ According to the provisions of Article 31 (1), the following exporting countries do not have a basic export quota and shall receive in coffee year 1966-69 export quotas of: Bolivia 50,000 bags; Congo (Brazzaville) 25,000 bags; Cuba 50,000 bags; Dahomey 35,000 bags; Gabon 25,000 bags; Ghana 51,000 bags; Jamaica 25,000 bags; Liberia 60,000 bags; Nigeria 52,000 bags; Panama 25,000 bags; Paraguay 70,000 bags; Sierra Leone 82,000 bags; Trinidad and Tobago 69,000 bags.

2/ Burundi, Congo (Democratic Republic), Cuba, Rwanda and Venezuela, after presentation to the Executive Board of acceptable evidence of an exportable production larger than 255,000; 1,000,000; 50,000; 150,000 and 325,000 bags respectively shall each be granted an annual export entitlement not exceeding the annual export entitlement it would receive with a basic quota of 350,000; 1,300,000;

〇〇〇袋、一五〇、〇〇〇袋及び三二五、〇〇〇袋をこえたことについての十分な証拠を執行委員会に提出した場合には、それぞれ、二五〇、〇〇〇袋、一、三〇〇、〇〇〇袋、一、〇〇〇袋、二六〇、〇〇〇袋及び四七五、〇〇〇袋の基本輸出割当てがあつたとした場合にこれらの基本輸出割当てに基づいて受けることとなるべき年間輸出権利数量に相当する数量まで、年間輸出権利数量を増加することを認められる。ただし、これらの国に認められる年間輸出権利数量の増加分は、いかなる場合にも、票の配分を算定する際には考慮に入れない。

附屬書B 第七章第四十条に規定する輸出割当て外の輸出の仕向国

この協定の適用上、次の地域は、輸出割当て外の輸出の仕向国とする。

バーレーン
ボツワナ
セイロン
中国(台湾)
中国(本土)
ハンガリー
イラン
イラク
日本国

200,000; 250,000 and 475,000 bags respectively. In no event, however, shall the increases allowed to these countries be taken into account for the purpose of calculating the distribution of votes.

ANNEX B

Non-quota countries of destination referred to in Article 40, Chapter VII

The geographical areas which are non-quota countries for the purposes of this Agreement are:

Bahrain
Botswana
Ceylon
China (Taiwan)
China (mainland)
Hungary
Iran
Iraq
Japan

大韓民国

クウェイト

レソト

マラウイ

マスカット・オーマン

北朝鮮

ポーランド

カタール

ルーマニア

サウディ・アラビア

ソマリア

南アフリカ共和国

南ローデシア

南西アフリカ

スーダン

スワジランド

タイ

トルーシヤル・オーマン

ソヴィエト社会主義共和国連邦

ザンビア

注 これらの略称は、純粹に地理的意味で用いられており、
いかなる政治的立場をも反映するものではない。

Korea, Republic of

Kuwait

Lesotho

Malawi

Muscat and Oman

North Korea

Poland

Qatar

Romania

Saudi Arabia

Somalia

South Africa, Republic of

Southern Rhodesia

South-West Africa

Sudan

Swaziland

Thailand

Tritial Oman

Union of Soviet Socialist Republics

Zambia

Notes: The abbreviated names above are intended to be of purely
geographical significance and to convey no political
implications whatsoever.

附属書C 票の配分

国名

輸出国の票

輸入国の票

アルゼンティン			
オーストラリア			一六
オーストリア			一九
ベルギー(注1)		二八	一一
ボリヴィア	四		
ブラジル	三三二		
ブルンディ	三三二		
カナダ	八		
コロンビア	一一四	三二	
コンゴ(民主共和国)	一一四		
コスタ・リカ	二〇		
キューバ	二一		
サイプラス	四		
チェッコスロヴァキア		五	
デンマーク		三	
ドミニカ共和国	一一二		
エクアドル	一六		
エル・サルヴァドル	二四		
エティオピア	二七		
ドイツ連邦共和国		一〇一	
フィンランド		二一	
フランス		八四	
ガーナ	四		

DISTRIBUTION OF VOTES

ANNEX C

COUNTRY	EXPORTING	IMPORTING
Argentina	-	16
Australia	-	9
Austria	-	11
Belgium	-	28
Bolivia	4	-
Brazil	332	-
Burundi	8	-
Canada	-	32
Colombia	114	-
Congo (Democratic Republic of)	20	-
Costa Rica	21	-
Cuba	4	-
Cyprus	-	5
Czechoslovakia	-	9
Denmark	-	23
Dominican Republic	12	-
Ecuador	16	-
El Salvador	34	-
Ethiopia	27	-
Federal Republic of Germany	-	101
Finland	-	21
France	-	84
Ghana	4	-

グアテマラ	三二	
ギニア	四	
ハイティ	一二	
ホンデユラス	一一	
インド	一一	
インドネシア	二五	
イスラエル		七
イタリア		四七
ジャマイカ	四	
日本国		一八
ケニヤ	一七	
リベリア	四	
メキシコ	三二	
オランダ		三五
ニュー・ジーランド		六
ニカラグア	一三	
ナイジェリア	四	
ノールウェー		一六
アフリカ・マダガスカル・コーヒー機構(八八)		
アフリカ・マダガスカル・コーヒー機構(四)(注2)		
カメルーン	一五	
中央アフリカ共和国	三	
コンゴ(ブラザヴィル)	一	
ダホメ	一	
ガボン	一	
象牙海岸	四七	

Oman	32	-
Oman	4	-
Oman	12	-
Oman	11	-
Oman	11	-
Oman	25	-
Oman	-	7
Oman	-	47
Oman	4	-
Oman	-	18
Oman	17	-
Oman	4	-
Oman	32	-
Oman	-	35
Oman	-	6
Oman	13	-
Oman	4	-
Oman	-	16
Oman	(38)	-
Oman	(4) 1/	-
Oman	15	-
Oman	3	-
Oman	1	-
Oman	1	-
Oman	1	-
Oman	47	-

マダガスカル共和国

トーゴ

パナマ

ペルー

ホルトガル

ルワンダ

シエラ・レオーネ

スペイン

スウェーデン

スイス

タンザニア

トリニダード・トバゴ

テニジニア

ウガンダ

ソヴェイエト社会主義共和国連邦

連合王国

アメリカ合衆国

ヴェネズエラ

合計

注1 ルクセンブルグを含む。

注2 第5条(4)(b)の規定に従つて個個の締約国に属しない

基本票である。

アルゼンティンのために

J・M・ルーダ

オーストラリアのために

一九六八年のコーヒー協定

Malagasy Republic

Togo

Panama

Peru

Portugal

Rwanda

Sierra Leone

Spain

Sweden

Switzerland

Tanzania

Trinidad & Tobago

Tunisia

Uganda

U.S.S.R.

United Kingdom

United States of America

Venezuela

TOTAL

* Includes Luxembourg
Basic votes not attributable to individual contracting parties under
Article 5 (a) (b)

FOR ARGENTINA:

J. M. RUDA

FOR AUSTRALIA:

オーストリアのために

ベルギーのために

ボリヴィアのために

F・オルティス・S

ブラジルのために

ジョゼ・セツテ・カマラ

千九百六十八年三月二十八日

ブルンディのために

J・バヒマンガ

千九百六十八年三月三十日

カメルーンのために

M・ウンジネ

千九百六十八年三月二十九日

カナダのために

ジョージ・イグナティーフ

千九百六十八年三月二十九日

中央アフリカ共和国のために

M・G||ドゥアート

千九百六十八年三月二十日

コロンビアのために

For Austria:

For Belgium:

For Bolivia:

F. Ortiz S.

For Brazil:

José Sette Camara

March 28th, 1968

For Burundi:

J. Bahimanga

30 March 1968

For Cameroon:

M. Njine

29 mars 1968

For Canada:

George Ignatieff

29 March 1968

For the Central African Republic:

M. G. Doulatie

20 mars 1968

For Colombia:

フリオ・セサル・トゥルバイ
コンゴ(ブラザヴィル)のために

A・オンガデー

千九百六十八年三月二十八日
コンゴ(民主共和国)のために

コスタ・リカのために

ルイス・D・ティノコ

千九百六十八年三月三十日
キューバのために

サイプラスのために

D・ハジミルティス

千九百六十八年三月二十八日
チェッコスロヴァキアのために

ドクトル ミラン・クルサーク

千九百六十八年三月二十九日
ダホメのために

デンマークのために

オット・ローセ・ボルク

千九百六十八年三月二十九日
ドミニカ共和国のために

J・R・モリーナ・ウレーニャ

千九百六十八年三月二十六日
エクアドルのために

一九六八年のコーヒー協定

Julio Cesar TURNAY
For the CONGO (BRAZAVILLE):

A. ONGACOU
28 mars 1968

For the CONGO (DEMOCRATIC REPUBLIC OF):

For COSTA RICA:

Luis D. TINOCO
March 30th, 1968

For CUBA:

For CYPRUS:

D. HADJIMILITIS
March 28, 1968

For CZECHOSLOVAKIA:

Dr. Milan KRUSÁK
March 29, 1968

For DAHOMEY:

For DENMARK:

Otto ROSE BORCH
March 29, 1968

For the DOMINICAN REPUBLIC:

J. R. MOLINA-URÉÑA
marzo 26 - 1968

For ECUADOR:

マルコス・ウスココヴィッチ

千九百六十八年三月二十八日

エル・サルヴァドルのために

レイナルド・ガリンド・ボール

千九百六十八年三月二十八日

エティオピアのために

リジ エンダルカチユウ・マコンネン

千九百六十八年三月二十八日

ドイツ連邦共和国のために

エドガール・フォン・シュミット||バウリ

千九百六十八年三月二十八日

フィンランドのために

マックス・ジェコブソン

千九百六十八年三月二十九日

フランスのために

アルマン・ベラール

千九百六十八年三月二十八日

ガボンのために

M・サンドウンゲー

ガーナのために

グアテマラのために

R・モンテス・コバル

千九百六十八年三月二十八日

ギニアのために

マロフ・アクカール

Marcos JACOVITCH

28 March 1968

For El Salvador:

Reynaldo GALINDO POUL

28 de marzo de 1968

For ETIOPIA:

Lij Endalkachew MAKONNEN

28 March 1968

For THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Edgar von SCHMIDT-PAULI

28 March 1968

For FINLAND:

Max JAKOBSON

29 March 1968

For FRANCE:

Armand BÉRAUD

28 mars 1968

For GABON:

M. SANDOUNGOUT

For GHANA:

For GUATEMALA:

R. MONTES CÓBAR

March 28, 1968

For GUINEA:

Marof AKKAR

千九百六十八年三月二十八日

ハイティのために

M・Ch・アントワース

ホンデュラスのために

H・ロベス・ヴィリヤミル

インドのために

G・バルタサラティ

千九百六十八年三月三十日

インドネシアのために

ルスラン・アブドウルガニ

千九百六十八年三月二十八日

イスラエルのために

S・ロゼンヌ

千九百六十八年三月三十一日

イタリアのために

ビエロ・ヴィンチ

千九百六十八年三月二十八日

象牙海岸のために

S・アケ

千九百六十八年三月二十六日

ジャマイカのために

ケイス・ジョンソン

千九百六十八年三月二十八日

日本国のために

魚本藤吉郎

千九百六十八年三月二十六日

28 mars 1968

For Haiti:

M. Ch. Antoine

For Honduras:

H. López Villamil

For India:

G. Parthasarathi

30th March, 1968

For Indonesia:

Roeslan Abdulcarim

28 March 1968

For Israel:

S. Rosenne

31 March 1968

For Italy:

Piero Vinci

28 March 1968

For the Ivory Coast:

S. Ake

26 mars 1968

For Jamaica:

Keith Johnson

28th March 1968

For Japan:

T. Uemoto

26 March, 1968

ケニアのために

ブルディ・ナブウェラ

千九百六十八年三月二十二日

リベリアのために

ルクセンブルグのために

マダガスカルのために

L・ラコトマララ

千九百六十八年三月二十五日

メキシコのために

M・A・コルデラ・Jr

千九百六十八年三月二十日

オランダのために

批准を条件として

千九百六十八年三月二十八日

ドニコ・ミドルブルフ

ニュー・ジールランドのために

N・V・ファレル

千九百六十八年三月二十七日

ニカラグアのために

G・ラング

千九百六十八年三月二十九日

ナイジェリアのために

B・アクボロド・クラーク

ノールウェーのために

For Kenya:

Buradi Nabwera

March 22, 1968

For Liberia:

For Luxembourg:

For Madagascar:

L. Rakotomalala

25 March 1968

For Mexico:

M. A. Cordera, Jr.

20 March 1968

For the Netherlands:

Subject to ratification

28 March 1968

Duco Mindelbume

For New Zealand:

N. V. Farewell

27 March, 1968

For Nicaragua:

C. Lang

29 March, 1968

For Nigeria:

B. Akporode Clark

For Norway:

E・ハンブロー

千九百六十八年三月二十九日

パナマのために

ペルーのために

カルロス・マッケエニエ

千九百六十八年三月三十日

ポルトガルのために

ドウアルテ・ヴァス・ピント

ルワンダのために

カバンダ

千九百六十八年三月三十一日

シエラ・レオーネのために

スベインのために

スウェーデンのために

B・F・ビルネル

千九百六十八年三月二十九日

スイスのために

B・トゥレットイニ

千九百六十八年三月二十九日

トーゴのために

A・J・オヒン

千九百六十八年三月二十七日

トリニダード・トバゴのために

一九六八年のコーヒー協定

E. HAMPRO

3-29-68

FOR PANAMA:

FOR PERU:

Carlos MACKENIE

30 March 1968

FOR PORTUGAL:

Duarte Vaz Pinto

FOR RWANDA:

KABANDA

Le 21 mars 1968

FOR SIERRA LEONE:

FOR SPAIN:

FOR SWEDEN:

B. F. BILLNER

March 29th, 1968

FOR SWITZERLAND:

B. TURETTIN

March 29th 1968

FOR TOGO:

A. J. OHIN

27 mars 1968

FOR TRINIDAD AND TOBAGO:

P・V・J・ソロモン

千九百六十八年三月二十九日

テュニジアのために

マフムード・メステイリイ

千九百六十八年三月二十九日

ウガンダのために

E・オテマ・アリマディ

千九百六十八年三月二十八日

ソヴィエト社会主義共和国連邦のために

グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国のために

キヤラドン

千九百六十八年三月二十九日

タンザニア連合共和国のために

A・B・C・ダニエリ

千九百六十八年三月二十八日

アメリカ合衆国のために

ウィリアム・B・ブファム

千九百六十八年三月二十一日

ヴェネズエラのために

ペドロ・スロアガ

千九百六十八年三月二十八日

P. V. J. Solomon

29th March 1968

For Tunisia:

Mahmoud Mestiri

29 mars 1968

For Uganda:

E. Otema Allimadi

28th March 1968

For the Union of Soviet Socialist Republics:

For the United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland:

Caradon

29th March 1968

For the United Republic of Tanzania:

A. B. C. Danieli

28th March, 1968

For the United States of America:

William B. Buffum

March 21, 1968

For Venezuela:

Pedro Zuloaga

28 de marzo, 1968

（参考）

この協定は、一九六八年九月三十日に有効期間が満了した「千九百六十二年の国際コーヒー協定」（条約集第一五三二号）を改訂延長するために一九六八年二月十九日に国際コーヒー理事会において採択されたものであり、世界のコーヒーの需給を調整し、もつて価格を安定させること等を目的とするものである。